

LAS PAREDES HABLAN: GRAFITIS Y PINTADAS GRIEGAS Y ROMANAS EN LA CAUPONA Y LA SCHOLA DE GALLAECIA VIVA

LUCÍA COSTA SUÁREZ-TORGA

lcostast@gmail.com

Licenciada en Historia

FERNANDO LILLO REDONET

fillo@edu.xunta.es

Catedrático de Latín - IES San Tomé de Freixeiro (Vigo)

Resumen

En este artículo mostramos los grafitis y pintadas romanas que hemos incorporado a la *capona* y *schola* de la asociación de recreación histórica *Gallaecia Viva*. El objetivo es que las paredes interiores y exteriores de estos espacios muestren lo que un romano podía ver y leer en ellos. Hemos utilizado grafitis y pintadas de diversos temas: amor, insultos, bromas, anuncios, carteles electorales... En el interior de la *capona* los textos están relacionados con la bebida, mientras que en la *schola* ayudarán a los estudiantes a copiar de ellos sus ejercicios escolares.

Palabras clave

Graffiti, dipinti, capona, schola, recreación histórica.

Abstract

In this paper we show Roman graffiti and *dipinti* that we have incorporated into the *capona* and *schola* of *Gallaecia Viva* reenactment association. The aim is that the interior and exterior walls of these spaces show what a Roman could see and read on them. We have used graffiti and *dipinti* with different themes: love, insults, jokes, advertisements, election campaign posters... Inside the *capona* the texts are related to drinking, while inside the *schola* they will help the students to copy their school exercises from them.

Keywords

Graffiti, dipinti, capona, schola, historical reenactment.

1. INTRODUCCIÓN

El lema de *Gallaecia Viva*, asociación cultural con sede en A Coruña fundada en marzo de 2018, es *ad sapientiam per experientiam*. Con el término *experientiam* nos referimos a que antes de recrear la vida civil de la antigua Roma realizamos una investigación rigurosa del tema en cuestión, pero también que buscamos que el público de cualquier edad tenga una inolvidable “experiencia”, término de moda hoy en el ámbito del turismo, del mundo romano. En ese sentido hemos llevado a cabo un proyecto de integración de grafitis y pintadas griegas y romanas en dos ambientes que recreamos con frecuencia en pérgolas portátiles de paredes de vinilo: la *caupona* y la *schola* romana. En el primer caso pensamos que a la vez que ofrecemos al público una degustación de vinos y aperitivos basados en recetas de Apicio y Catón, podíamos también recrear lo que verían los ojos de un romano cualquiera en las paredes de la taberna, tanto en su interior como en su exterior. En cuanto a la *schola*, que utilizamos para recrear una sesión escolar romana con niños, adolescentes o adultos, la función de las pintadas y grafitis interiores es sobre todo práctica, puesto que la mayoría actúa como “pizarras” para que los estudiantes copien y aprendan alfabetos y textos.

No es necesario recordar aquí la importancia y utilidad de los grafitis romanos en la didáctica del latín y como elemento cultural (Lillo Redonet 2011), ni hablar de la abundancia de documentos originales, tanto latinos como griegos, relacionados con la práctica escolar grecorromana (Lillo Redonet 2015 y 2016). Todo esto lo hemos tenido de fondo a la hora de recrear las paredes de nuestros espacios y llevar a cabo las diversas actividades en esos contextos.

Conviene distinguir que bajo el término general “graffiti” muchas veces se agrupan realidades distintas cuando nos referimos a Grecia y Roma. Por un lado, están los textos realmente esgrafiados con un punzón o instrumento metálico, que nosotros denominados aquí propiamente “graffitis”, por otro los escritos con carboncillo sobre la pared. Los realizados en carboncillo en Pompeya son extremadamente frágiles y se han perdido en su mayoría, mientras que los recientemente aparecidos en el ágora de Esmirna, escritos en griego, están hechos con una pintura negra, obtenida de carbón vegetal u otros materiales, de mayor consistencia y, por tanto, más duraderos. Finalmente están los llamados *dipinti* (pintadas) que fueron elaborados con pincel y pintura

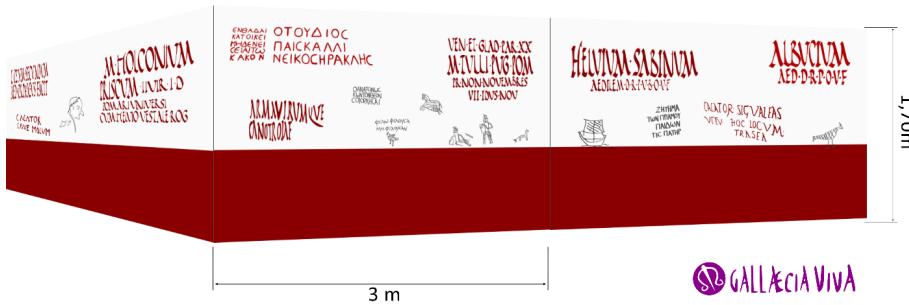
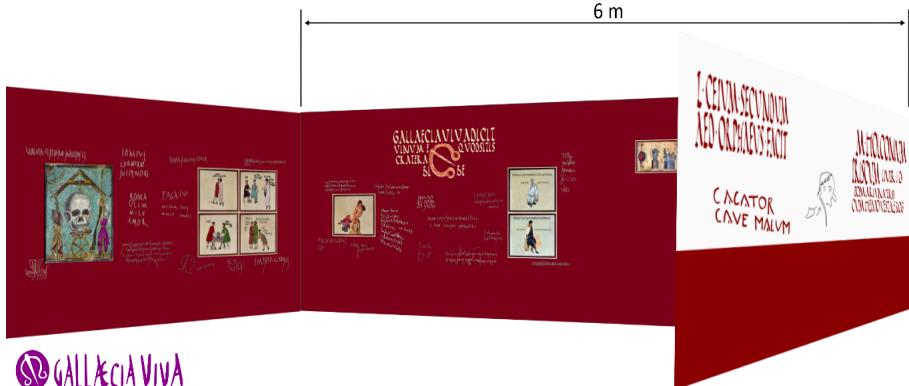
negra o roja. En los dos primeros tipos los textos son más espontáneos y menos formales, mientras que el tercer tipo era elaborado por pintores especializados, que a veces dejaban incluso constancia de su nombre, y suelen contener (aunque no siempre) información más oficial, como carteles electorales o anuncios de luchas de espectáculos entre otros.

En cuanto a la temática hemos querido que sea variada: amores, insultos o advertencias, anuncio de objetos perdidos, anuncios de espectáculos, enigmas, dibujos infantiles y adultos, caricaturas, bromas “filosóficas”... Esta variedad permite hacer visitas guiadas temáticas a los textos, si se desea. Hemos llenado casi completamente las paredes porque así aparecieron estas en las primeras excavaciones de Pompeya, con una gran profusión de escritos diversos, aunque desgraciadamente muchos no se hayan conservado hoy en día por su fragilidad. Lógicamente, al ser impresas en vinilo, nuestras recreaciones no reflejan con exactitud la apariencia de las originales, sobre todo en cuanto a los grafitis incisos; en las pintadas de Pompeya y del ágora de Esmirna el parecido es mayor. Hacemos notar estas diferencias en las explicaciones *in situ*. Algunas de las notas de este artículo enlazan con imágenes de los textos originales cuando se han conservado en buenas condiciones.

La procedencia de grafitis y pintadas es igualmente diversa, como se consigna en cada caso; Pompeya y las ciudades del golfo de Nápoles son las más representadas, pero también los hay de otros muchos lugares del Imperio, desde Centroeuropa al Próximo Oriente.

2. GRAFITIS Y PINTADAS DE LA CAUPONA

Las paredes interiores de la *caupona* contienen una gran variedad temática de grafitis y pintadas, muchos de ellos relacionados con el ambiente de las tabernas y posadas romanas. En las exteriores hemos recogido una gran gama de todos los grafitis y pintadas que podían aparecer en una calle romana.





Caupona pared interior 1



Virgula Tercio suo: indecens es

“Virgula a su Tercio: eres un indecente”.

Grafiti con insulto procedente de la pared norte de la Basílica de Pompeya (CIL IV 1881).



Venustus

“Venusto (el guapo)”.

Grafiti con un nombre propio dibujado con forma de barco procedente de la Casa del Larario de Aquiles de Pompeya (CIL IV 8020). Hay más grafitis de nombres con forma de barco en Pompeya y Herculano. Venustus era un nombre común en Pompeya.



Samius Cornelio: suspend(e)re

“Samio a Cornelio: “cuélgate”.

Grafiti procedente de la pared norte de la Basílica de Pompeya (CIL IV 1864).



R O M A

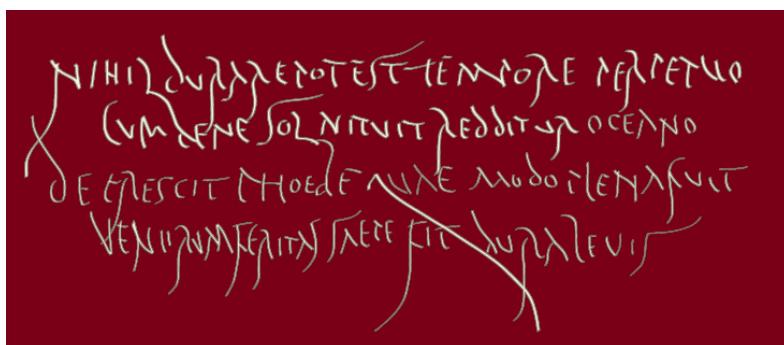
O L I M

M I L O

A M O R

“Roma, en cierta ocasión, Milón (nombre propio), Amor”

Grafiti procedente de Pompeya (CIL IV 8297). Es un cuadrado mágico cuyas palabras pueden leerse en distintas direcciones. El texto no tiene un significado conjunto; lo que importa es el carácter mágico de su disposición y lectura.



Nihil durare potest tempore perpetuo.

Cum bene Sol nituit redditur Oceano.

Decrescit Phoebe quae plena fuit.

Ventorum feritas saepe fit aura leuis.

Nada puede durar eternamente.

Cuando el sol ha brillado bien se entrega al Océano.

Decrece Phoebe (la Luna) que hace poco estaba llena.

La furia de los vientos a menudo se convierte en una leve brisa.

Emotivo poema de amor encontrado en la calle de la Abundancia de Pompeya, hoy desaparecido (CIL IV 9123).



Roma summus amor

“Roma el sumo amor”.

Grafiti con un palíndromo (la misma frase se lee de derecha a izquierda y de izquierda a derecha) encontrado bajo la Basílica de Santa María la Mayor (Roma) en lo que pudo ser el Mercado de Livia de época romana.



Pacatus

hic cum suis

ma(n)sit Pompeis

“Pacato aquí con los suyos se quedó (vivió) en Pompeya”.

Grafiti encontrado en el pórtico oeste de la Palestra Grande de Pompeya (CIL IV 8660).



Peregrinus

“Peregrino”.

Grafiti con caricatura de personaje con laurel y el nombre Peregrino a su lado procedente de la Basílica de Pompeya (CIL IV 1810).



Amantes ut apes vita(m) mellita(m) exigunt

Velle(m)

“Los amantes, como las abejas, llevan una vida melosa. Me gustaría”.

Grafiti de tema amoroso inspirado en uno existente en la Casa de los amantes de Pompeya (CIL IV 8408a-b). Allí está inscrito en una pared del peristilo sobre un fresco decorado con patos¹. La primera frase declara el meloso amor de los amantes y la segunda expresa el deseo de que eso se haga realidad.



Nolo cum Myrtal(e) (No quiero con Mirtale)

Hoc (Aquí)

¹ Imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R1/1%2010%2011%20p7.htm>> [27/12/2024].

Non, mea est (No, es mía)

Qui vol(et) sumat. Oceane, Veni, bibe (El que la quiera que la coja. Océano, ven, bebe)

Exsi (¡He terminado!) Non tria, duas est (No es un tres, es un dos)

Noksi/a me/tria/eco fui (¡Tramposo! ¡He sacado un tres! ¡He ganado yo!)

Or(o) te fel(l)ator/eco fui (¡Mamón! ¡He ganado yo!)

Itis foras rixsatis (¡Id a reñir fuera!)

Cuatro cuadritos tipo cómic inspirados en los existentes en la *Caupona de Salvio de Pompeya* (Museo Arqueológico Nacional de Nápoles inv. 111482, C y D) (CIL IV 3494)². En el primero un cliente besa a una chica, en el segundo la posadera trae la bebida y se pelean por ella, en el tercero dos jugadores discuten frente a un tablero (y una *turricula* —torre de dados— que hemos añadido nosotros); en el cuarto el posadero echa fuera a dos que riñen entre sí.



In cruce figarus

“¡Que te crucifiquen!”.

Graffiti encontrado en las Termas Estabianas de Pompeya (CIL IV 2082).



Epaphra, glaber es

“Epafra, eres calvo”.

Graffiti aparecido en la pared norte de la Basílica de Pompeya (CIL IV 1816).

² Imágenes en <<https://www.pompeiiinpictures.eu/r6/6%2014%2036.htm>> [28/1272024].

Caupona pared interior 2



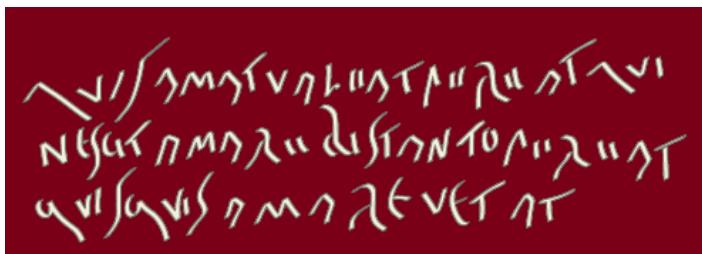
Gallaecia Viva dicit:

Vinum e cratera bibe quod sitis

“Gallaecia Viva dice: bebe vino de la crátera porque tienes sed”.

Pintada creada por nosotros con invitación a la bebida con texto inspirado en un mosaico encontrado en la *Caupona* de Fortunato en Ostia: ([hospes inquit] FORTVNATVS [vinum e cr]ATERA QVOD SITIS BI (dibujo de un cáliz) BE)³.

³ Explicación e imagen en <<https://www.ostia-antica.org/regio2/6/6-1.htm>> [28/12/2024].



Quis amat valeat, pereat qui
nescit amare, bis tanti pereat
quisquis amare vetat.

“El que ama, que goce de salud, muera el que no sabe amar, muera dos veces todo el que prohíba amar”.

Graffiti con poema amoroso procedente de Pompeya (CIL IV 4091).



Felix hic locus

Est

“Este lugar es feliz”.

Graffiti que evoca la felicidad de un lugar procedente de Pompeya (CIL IV 2320).



Félix con Fortunata

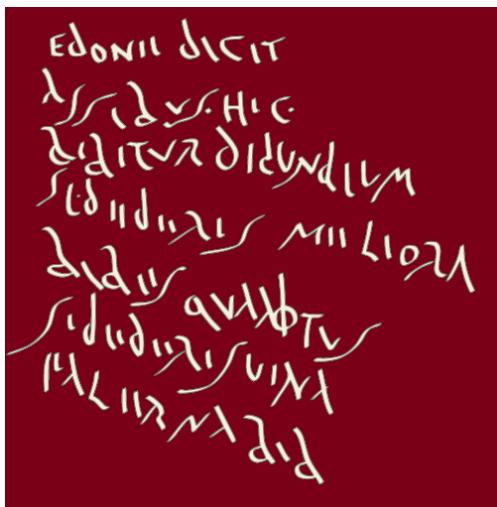
Graffiti del lupanar de Pompeya que evoca el encuentro entre Félix y Fortunata (CIL IV 2224).



Cestilia, regina Pompeianoru(m)
anima dulcis va(le)

“Cestilia, reina de los Pompeyanos,
alma dulce, ¡que estés bien!”.

Graffiti con piropo y saludo a una bella pompeyana (CIL IV 2423h).



Edone dicit:
assibus [singulis] hic
bibitur; dipundium
si dederis meliora
bibes; quattus
si dederis vina
Falerna bib(es)

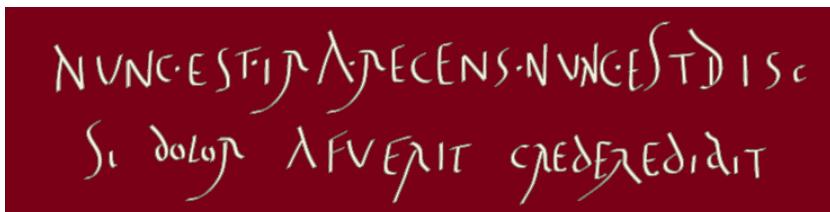
“Hedone dice: “Aquí se bebe por un as; si das un dupondio (dos ases), beberás mejores (vinos); si das cuatro, beberás vino Falerno”.

Grafiti encontrado en el interior de una casa de Pompeya donde se ofrecen diversos precios para el vino terminando con el más caro, el vino de calidad llamado Falerno (CIL IV 1679).



Serena
Isidoru(m)
fastidit
“Serena odia a Isidoro”.

Grafiti encontrado en una pequeña tienda de Pompeya posiblemente escrito por una mujer (CIL IV 3117)⁴.



Nunc est ira recens nunc est disc[edere tempus]
si dolor afuerit crede redibit [amor]

⁴ Comentario e imagen en Buonopane (2009: 240-241).

“Ahora la ira está reciente, ahora es el momento de retirarse.

Cuando se haya ido el dolor, créeme, volverá el amor”.

Graffiti procedente del exterior de una casa de Pompeya junto a la puerta con un hermoso poema amoroso (CIL IV 4491).



Ladicula (o Labicula)

fur est

“Ladicula (o Labicula) es un ladrón (o una ladrona, si el nombre es femenino)”.

En una columna de un peristilo de una casa de Pompeya (CIL IV 4776).



Crescens ret(i)a(rius)

puparum nocturnarum

medicus

“Crescente, reciario; médico de las muñecas nocturnas”.

Adaptación de un graffiti encontrado en una columna del peristilo de una posible escuela de gladiadores de Pompeya. El original es más largo e incompleto: Cresce(n)s retia(rius) / puparum nocturnarum mat[---]ar[---] aliarum / ser atinus medicus, Crescente, reciario; médico de las muñecas nocturnas, de las matutinas y de otras horas? (CIL IV 4353).



Sodoma

Gomor(r)a

“Sodoma. Gomorra”

Grafiti escrito en carboncillo en la pared del triclinio de una casa de Pompeya con el nombre de dos famosas ciudades bíblicas destruidas por la ira de Dios (CIL IV 4976). Existe la hipótesis de que fuera escrito antes o en el momento de la erupción del Vesubio. Algunos creen que probablemente fue escrito por un judío que relacionó el gran terremoto del 62 que dañó considerablemente Pompeya con la ira divina que arrasó Sodoma y Gomorra (Simões Rodrigues 2012).



Miximus in lecto fateor peccavimus

Hospes, si dices quare, nulla matella fuit

“Nos meamos en el lecho. Lo confieso. Hemos hecho mal.

Hospedero, si dices por qué, no había ningún orinal”.

Grafiti inscrito en la entrada de una casa de Pompeya que contiene una burla a las malas condiciones de una posada (CIL IV 4957). Algunos han dado también otra interpretación al grafiti considerando que el término *matella*, “orinal”, significa “prostituta”. Así el texto diría: “Nos masturbamos en el lecho. Lo confieso. Hemos hecho mal. Posadero, si preguntas por qué: no había prostituta”. En este caso la queja se referiría a la falta de este servicio que no solía faltar en las tabernas y albergues (Nedeljković 1994).



Thyas,

Noli amare

Fortunatu(m)

(dibujo de fallo)

Vale

“Thyas, no ames a Fortunato. Adiós (o “que estés bien”).

Grafiti encontrado en el atrio de una casa de Pompeya con imprecación a una mujer para que no ame a un hombre llamado Fortunato (CIL IV 4498).



DVRVM CACANTES MONVIT VT NITANT THALES

ΘΑΛΗC ΜΕΙΛΗCIOC

“A los estreñidos Tales les aconsejó que se esforzaran”.

“Tales de Mileto (milesio)”

Pintura inspirada en una de las aparecidas en las Termas de los siete sabios de Ostia⁵. La estancia nº 5 del se ha interpretado como una taberna que luego pudo ser usada como *apodyterium* (vestuario). En este último uso el humor podría actuar como ahuyentador del mal de ojo antes de entrar al complejo termal. Se han conservado dos paredes con pinturas datadas a comienzos del siglo II d. C. En la parte central se representan figuras sedentes de algunos de los llamados Siete sabios de Grecia (no se han conservado los siete) sentados solemnemente en sedes de modo similar a las estatuas que podrían verse en lugares públicos o privados. Sobre cada sabio figura una frase jocosa y en el medio su identificación en griego.

⁵ Imágenes en <<https://www.ostia-antica.org/regio3/10/10-2.htm>> [31/12/2024].



VISSI RETACITE CHILON DOCVIT SVBDOLVS

ΧΕΙΛΩΝ ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟC

“El astuto Quilón enseñó a tirarse pedos en silencio”.

“Quilón de Esparta (lacedemonio)”

Pintura inspirada en otra de las aparecidas en las Termas de los siete sabios de Ostia. Esta vez con el filósofo Quilón de Esparta.



L(uci) Istacidi, at quem non ceno barbarus ille mihi est

“Lucio Istacio, aquel en cuya casa no ceno, es un bárbaro para mí”.

Graffiti de reproche procedente de la pared norte de la Basílica de Pompeya (CIL IV 1880).

Caupona pared interior 4



Hic habitat

felicitas

“Aquí vive la felicidad (el éxito/la prosperidad)”.

Graffiti inventado por nosotros inspirado en un relieve de un falo que figuraba en la parte frontal de un horno de una panadería de Pompeya (CIL IV 1454), hoy en el “Gabinete Secreto” del Museo arqueológico de Nápoles (inv. 27741)⁶. El falo era signo de prosperidad y pretendía que el negocio fuera exitoso.



Vita brevis

Venite

bibamus

“La vida es breve. Venid, bebamos”.

⁶ Imagen del relieve original en <<https://museoarcheologiconapoli.it/en/gabinetto-segretto-2/gallery-2>> [30/12/2024].

Frase tomada de una más larga inscrita en una copa que invita al disfrute de la vida (carpe diem): “Vita brevis, spes fragilis. Venite, accensust, dum lucet, bibamus, sodales” (La vida es breve, frágil la esperanza, está encendida (la luz). Mientras haya luz, bebamos, compañeros) (CIL III, 12013.3; ILS 8607).

Caupona pared exterior 1



C(aium) Lollium
Fuscum II Vir(um)
Asellinas rogan
nec sine Zmyrina

“Las Aselinias proponen a
Gayo Lolio Fusco
como duunviro,
no sin Zmyrina”

Pintada electoral inspirada en la existente en la fachada de la *Coupona de Aselina* (CIL IV 7863)⁷. Las “Aselinias” eran quizás el grupo que conformaba la plantilla de la *caupona* incluida la dueña. Una de ellas sería también Zmyrina. Las mujeres podían proponer candidatos, pero no ejercer el derecho al voto.



L(ucium) Ceium Secundum

IIV(irum) i(ure) d(icundo) Asellina rog(at)

“Aselina propone a Lucio Ceyo Segundo como duunviro para dictar el derecho”.

Pintada electoral en la que Aselina propone a Lucio Ceyo Segundo para duunviro para dictar el derecho inspirada en la que figura en la fachada de la casa contigua a la *Coupona de Aselina* (CIL IV 7873)⁸. Se ha supuesto que Aselina sería la dueña del local.



Graffiti infantil de un animal cuadrúpedo procedente de la Casa de los amantes en Pompeya (Huntley 2010: 223 nº 79a).

⁷ Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R9/9%2011%2002.htm>> [26/12/2024].

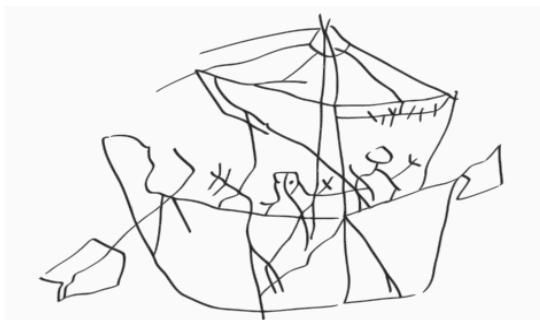
⁸ Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R9/9%2011%2003.htm>> [26/12/2024].



Lollium d(ignum) v(iis) a(edibus) s(sacris) p(ublicis) o(ro) v(os) f(aciatis)

“Os pido que elijáis a Lolio, digno para administrar las vías y los edificios públicos y sagrados”.

Pintada electoral en la fachada de la *Caupona* de Aselina en Pompeya. Destaca el gran tamaño de las letras con el nombre del candidato para que pueda apreciarse desde lejos (CIL IV 7868)⁹.



Graffiti infantil de una nave con tripulantes procedente de la Casa del criptopórtico en Pompeya (Huntley 2010: 217 nº7).



Urna aenia

periit de taberna

sei quis rettulerit

dabuntur HS LXV

“Una vasija de bronce se ha perdido de la tienda. Si alguien la devuelve, se le darán 65 sestercios”.

Pintada de objetos perdidos inspirada en CIL IV 64.

⁹ Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R9/9%2011%2002.htm>> [26/12/2024].

Caupona pared exterior 2



Helvum Sabinum

Aedilem D(ignum) R(ei) P(ublicae) V(irum) B(onum) O(ro) V(os) F(aciatis)

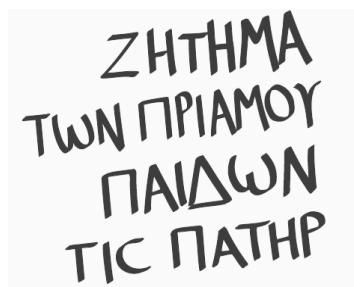
“Os pido que hagáis edil a Helvio Sabino. Digno para administrar el estado. Hombre bueno”.

Pintada electoral recientemente encontrada en la región V de Pompeya con toda la fraseología típica de recomendación de un candidato a edil (capacidad y honestidad)¹⁰.



Graffiti infantil de un barco en la fachada de una tienda de Pompeya (Huntley 2010: 233 n°152).

¹⁰ Imagen en <<https://pompeianetworks.wordpress.com/2018/06/08/new-dipinti-old-connections/>> [27/12/2024].



ζήτημα· τῶν Πριάμου παίδων τίς πατήρ;

“Adivinanza: ¿Quién es padre de los hijos de Príamo?”

Possible adivinanza escolar procedente de Cirene (Kaster 1984: 457-458). En las escuelas se hacían preguntas sobre los personajes del ciclo troyano. En este caso es una pregunta con la respuesta dentro del tipo: “¿de qué color es el caballo blanco de Santiago?”. Quizá se trate de una broma de un escolar.



Cacator, sic valeas, ut tu hoc locum tra(n)sea(s)

“¡Cagón, si pasas de largo, que te vaya bien!”

Pintada con advertencia a un cagón colocada en un recuadro en una esquina de una pared exterior de Pompeya decorada con un altar (CIL IV 6641)¹¹.



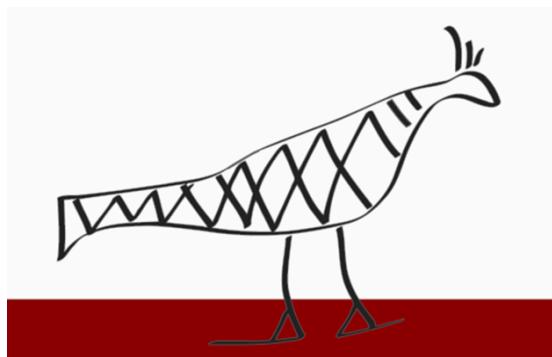
¹¹ Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R5/5%2006%2019.htm>> [27/12/2024].

Albucium

Aedilem D(ignum) R(ei) P(ublicae) V(irum) B(onum) O(ro) V(os) F(aciatis)

“Os pido que hagáis edil a Albucio. Digno para administrar el estado. Hombre bueno”.

Pintada electoral recientemente encontrada en la región V de Pompeya en la fachada de una *caupona* con toda la fraseología típica de recomendación de un candidato a edil (capacidad y honestidad).



Graffiti infantil de un ave en el vestuario de mujeres de las Termas Estabianas en Pompeya (Huntley 2010: 235 nº170).

Caupona pared exterior 3

ΕΝΘΑΔΑΙ ΟΤΟΥΔΙΟC
 ΚΑΤΟΙΚΕΙ ΠΑΙΣΚΑΛΛΙ
 ΜΗΔΕΝΕΙ ΣΕΙΑΙΤΩ NEΙΚΟΣΗΡΑΚΛΗC
 ΚΑΚΟΝ

ο τοῦ Διός

παῖς καλλί-

νεικος Ἡρακλῆς

ἐνθάδαι

κατοικεῖ,

μῆδεν ἐι-

σειαίτω

κακόν

“El hijo de Zeus, Heracles, glorioso vencedor, vive aquí. Que no entre ningún mal”

Texto protector pintado en la pared de una tienda de Pompeya que invoca el poder de Heracles para preservar al lugar de todo mal (CIL IV 733)¹².

ARMA VIRVM VVE
 CANOTROAE

Arma virumque

cano Troiae

“Canto a las armas y al varón de Troya...”.

Elegante pintada con parte del primer verso de *La Eneida* de Virgilio, un texto que se leía en las escuelas romanas (CIL IV 7132).

¹² Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R8/8%2004%2006.htm>> [27/12/2024].



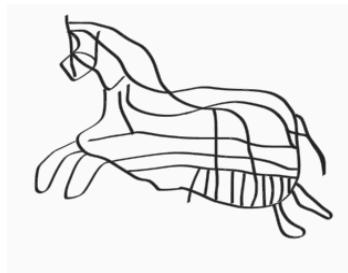
ο ἀναγεινώσ
κων τὸν θεὸν
σοι ὁρχῆσαι
“Lector, que el dios te haga bailar”.

Pintada en negro procedente del ágora de Esmirna con un curioso deseo para el que lo lea (Bagnall 2016: 117)¹³.



φιλῶ φιλοῦσα μὴ φιλοῦσαν
“Amo amando a quien no me ama”

Pintada en negro del ágora de Esmirna con un precioso juego de palabras puesto en boca de una mujer (Bagnall 2016: 290-292)¹⁴. El graffiti del ave está inspirado en uno de Éfeso (Taeuber 2005: 140; GR 68; Tafeln 99).



Graffiti infantil de un caballo procedente de Pompeya (Huntley 2010: 240 nº220).

¹³ Imagen en AGP-SMYT00092, *The Ancient Graffiti Project*, <<https://ancientgraffiti.org/Graffiti/graffito/AGP-SMYT00092>> [27/112/2024].

¹⁴ Imagen en AGP-SMYT00291, *The Ancient Graffiti Project*, <<https://ancientgraffiti.org/Graffiti/graffito/AGP-SMYT00291>> [27/12/2024].



Venat(io) et glad(iatorum) par(ia) XX

M(arcii) Tulli pugn(abunt) Pom(peis)

pr(idie) non(as) novembres

VII idus nov(embres)

“Una cacería y veinte pares de gladiadores de Marco Tulio lucharán en Pompeya el 4 y el 7 de noviembre”.

Pintada de anuncio de combate de gladiadores inspirada en la que aparece en el monumento funerario de Lucio Tilio (17OS) en la necrópolis de la Puerta de Nuceria (CIL IV 9979)¹⁵.



Graffiti infantil con pareja de gladiadores: mirmilón en el suelo derrotado y tracio de pie. Encontrado en la Villa de Ariadna en Estabias (Huntley 2010: 249 nº320).



Graffiti infantil de un caballo procedente de Pompeya (Huntley 2010: 241 nº235).

¹⁵ Imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/Tombs/tombs%20nocos%20p6.htm>> [27/12/2024].

Coupona pared exterior 4



L(ucium) Ceum Secundum

aed(ilem) Orphaeus facit

“Orfeo hace a Lucio Ceyo Segundo edil”.

Pintada electoral procedente del complejo de Julia Félix en Pompeya (CIL IV 10952)¹⁶.

**CACATOR
CAVE MALUM**

Cacator

cave malu(m)

“Cagón, cuidado con las consecuencias” o “Cagón, cuidado con el mal que va a sucederte”.

¹⁶ Imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R2/2%2004%2010.htm>> [27/12/2024].

Es una frase que aparece en varios lugares de Pompeya. Nos hemos inspirado en la versión pintada sobre un fresco de un larario conservado en el Museo Arqueológico de Nápoles (inv. 112285) (CIL IV 3832)¹⁷.



Rufus est
“Es Rufo”.

Caricatura de un personaje importante esgrafiada en una pared de la habitación 64 de la Villa de los Misterios de Pompeya (CIL IV 9226)¹⁸.



M(arcum) Holconium

Priscum IIvir(um) i(ure) d(icundo)

pomari universi

cum Helvio Vestale rog(ant)

“Todos los vendedores de fruta junto con Helvio Vestal proponen a Marco Holconio Prisco como duunviro para dictar el derecho”.

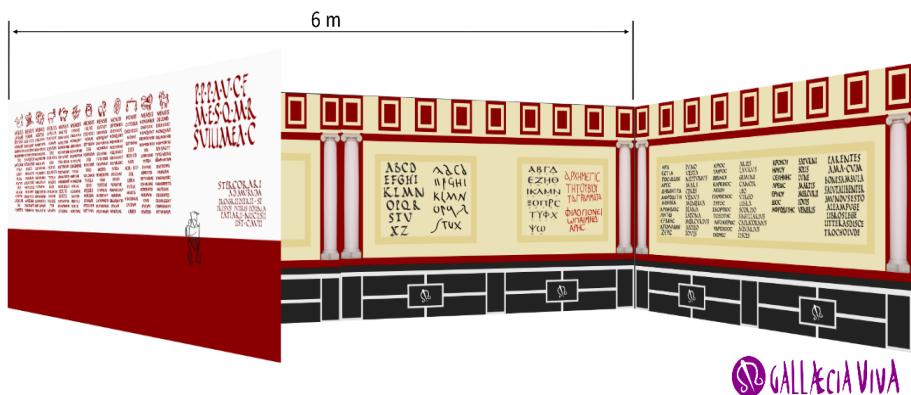
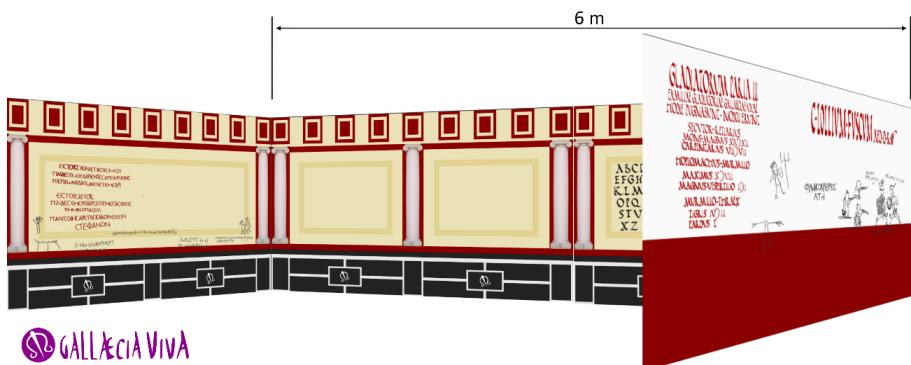
¹⁷ Imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R9/9%2007%202022.htm>> [27/12/2024].

¹⁸ Imágenes en <https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:CIL_IV_009226> y <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/RV/Villa%20mysteries%20p23.htm>> [27/12/2024].

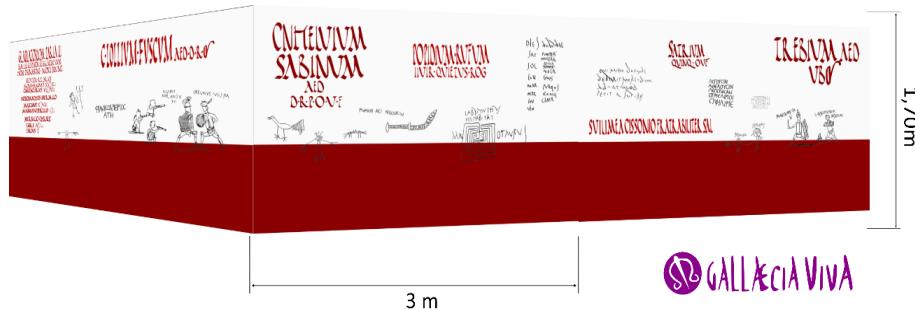
Pintada electoral inspirada en una real que estuvo en una posible tienda de fruta de Pompeya (CIL IV 202)¹⁹. El “gremio” de vendedores de fruta junto con Helvio Vestal, que podría haber sido su responsable o protector, proponen a Marco Holconio Prisco como duunviro para dictar el derecho.

3. GRAFITIS Y PINTADAS DE LA SCHOLA ROMANA

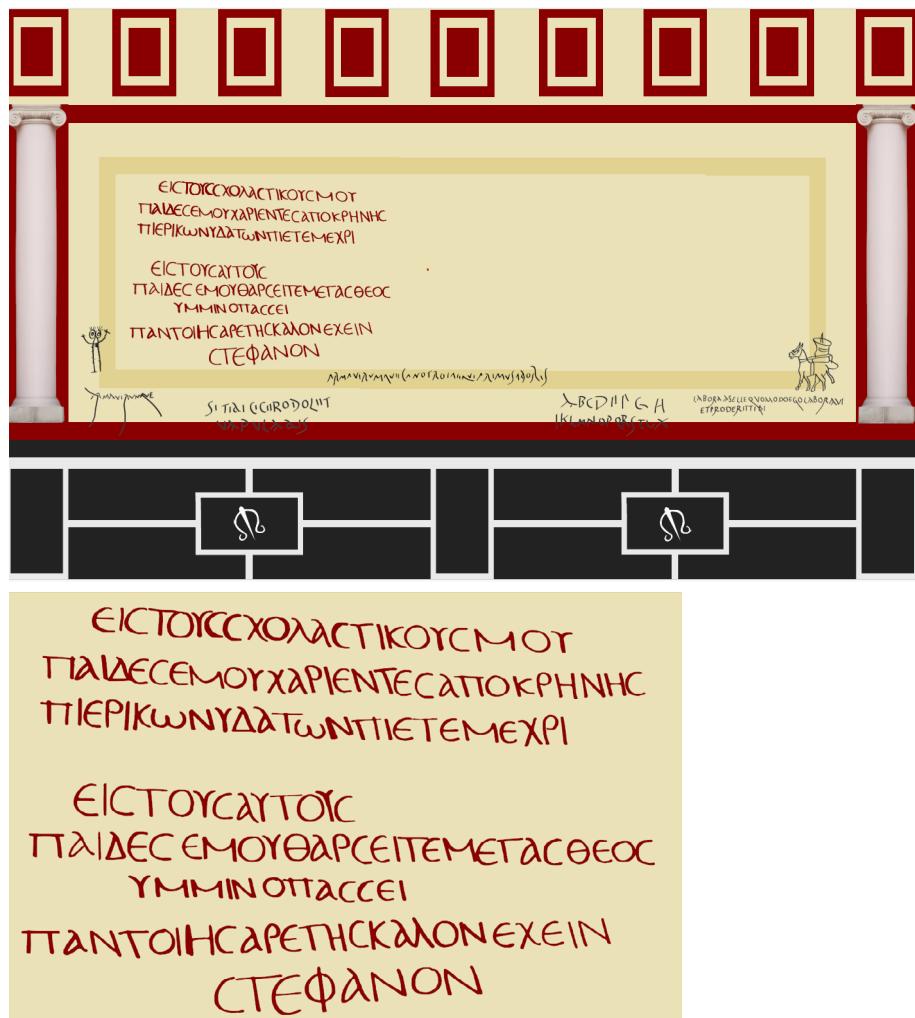
Los grafitis y pintadas del interior están directamente relacionados con el mundo docente y muchos tienen una función práctica. Los exteriores reflejan la variación de cualquier pared de una calle romana.



¹⁹ Imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R6/6%2008%202012.htm>> [27/12/2024].



Schola pared interior 1

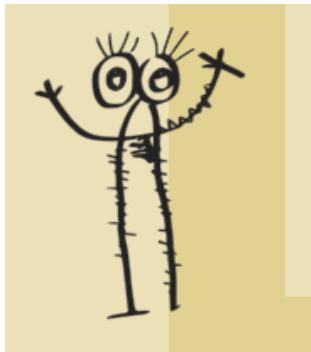


Εἰς τοὺς σχολαστικοὺς μου
 Παιδες ἐμοῦ χαρίεντες ἀπὸ κρήνης
 Πιερικῶν ὄδάτων πίετε μέχρι

Εἰς τοὺς αὐτοὺς
 Παιδες ἐμοῦ θαρσεῖτε μέγας θεός
 ὑμῖν ὀππασει
 παντοίης ἀρητῆς καλὸν ἔχειν
 στέφανον

“A mis alumnos: Aplicados chicos, bebed de la fuente de las aguas de Pieria hasta saciaros. A los mismos: Chicos míos, animaos. El gran dios os concederá tener una corona de variada virtud”.

Recreación de la “pizarra” en letras rojas pintada en una habitación utilizada como escuela encontrada en Egipto (Trimithis; Dakhleh Oasis) y datada en el siglo IV d. C²⁰. No reproducimos el texto original exacto, sino que hemos seleccionado algunos fragmentos cambiando el orden y modificando alguna palabra.



Caricatura del profesor pintada en una tablilla escolar del Egipto grecorromano (P.Mich.inv. 764 recto)²¹ estudiada por Cribiore (1988).

²⁰ Imágenes en Cribiore et alii (2008: 180-181).

²¹ Imagen de la tablilla: <https://quod.lib.umich.edu/cgi/i/image/image-idx?rgn1=ic_all;op2=And;rgn2=ic_all;op3=And;rgn3=ic_all;c=apis;q1=764;back=b;ack1159196560;size=50;subview=detail;resnum=1;view=entry;lastview=reslist;cc=apis;entryid=x-3119;viewid=764R.TIF>[consultado el 22/12/2024].



Arma virumque

"(canto) a las armas y al varón".

Grafiti pompeyano (CIL IV 5002) con el comienzo del primer verso de la *Eneida* de Virgilio que era leída en las escuelas romanas.

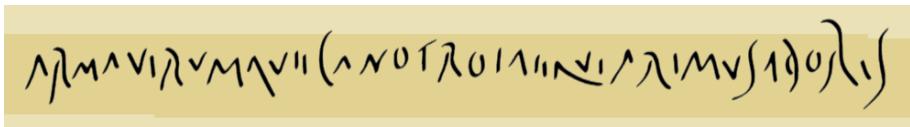


Si tibi Cicero dolet

vapulabis

"Si se te da mal Cicerón, serás golpeado".

Recreación de un grafiti pompeyano procedente de la exedra de la Casa de las Bodas de Plata (CIL IV 4202) que nos habla de los malos tratos si el estudiante no se sabía la lección.



Arma virumque cano Troiae qui primus ab oris

"Canto a las armas y al varón que el primero desde las orillas de Troya...".

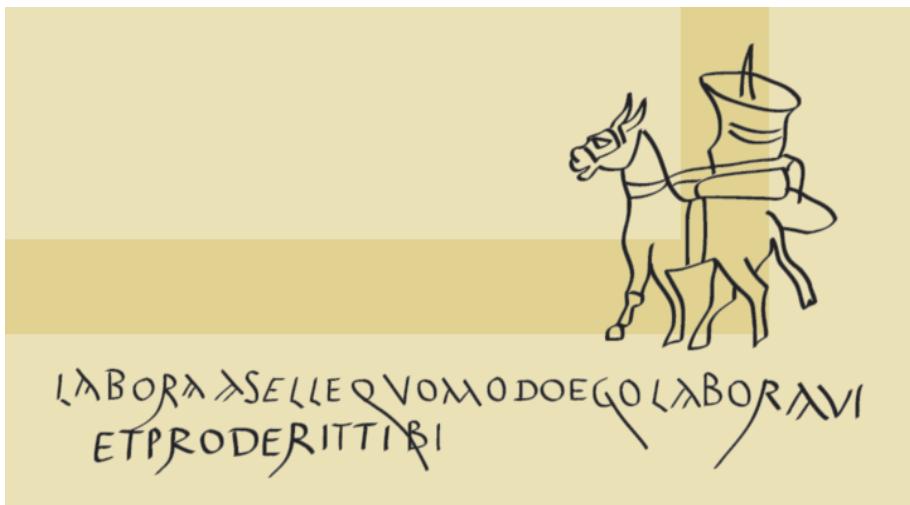
Grafiti con el primer verso de la *Eneida* completo encontrado en una pared de Pompeya (CIL IV 4832).



ABCDEFGHI

IKLMNOPQRSTUVWXYZ

Alfabeto latino recreado a partir de un grafiti de Pompeya (CIL IV 5474).

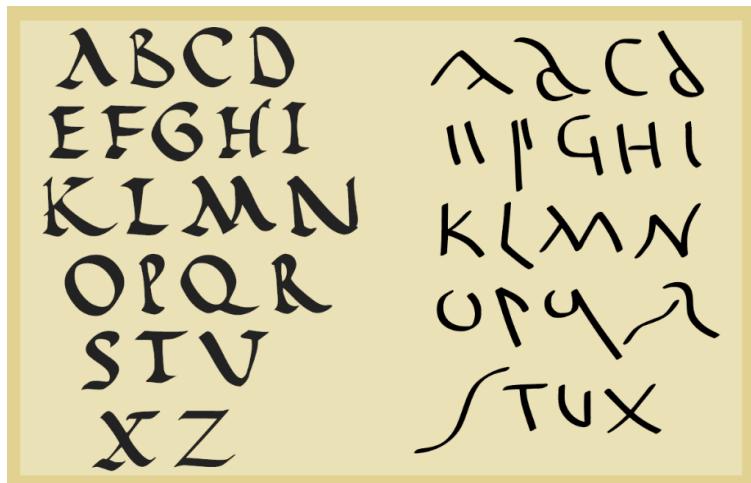


Labora, aselle, quomodo ego laboravi et proderit tibi

“Trabaja, burrito, como yo trabajé y te aprovechará”.

Grafito encontrado en la escuela de pajes del Palatino que algunos interpretan en relación con el trabajo escolar (Solin & Itkonen 1966: 223).

Schola pared interior 3



Alfabetos latinos. *Capitalis rustica* (izda.) para papiros y cursiva (dcha.) para tablillas de cera. Los alumnos deberán tenerlos presentes para realizar las actividades dentro de la pérgola escolar.



Alfabeto griego del siglo III d. C. para ejercicios en papiro y tablilla.



ἀρχὴ μεγίστη τοῦ βίου τὰ γράμματα

“El mayor principio de la vida son las letras”.

Máxima tomada de una tablilla de cera del siglo II d. C. (P. 14000 G 1)¹.

¹ Imagen en <https://berlpap.smb.museum/Original/P_14000-F-02_S1_001.jpg> [consultado el 22/12/2024].



φιλοπόνει, ὃ παῖ, μὴ δαρῆς

“Trabaja con amor, niño, no vayas a ser despellejado”.

Inspirado en una tablilla donde estaba escrito el texto varias veces como castigo, conservada en Berlín (ÄM 13234)².

Schola pared interior 4



Las listas bilingües eran un método de aprendizaje de la escuela grecorromana. Como la transmisión de estas listas ha sido por vía manuscrita en códices medievales,

² Imagen en <<https://berlpap.smb.museum/03644/>> [consultado el 22/12/2024].

nosotros hemos usado para el griego un tipo de letra uncial del siglo III d. C. y para el latín el tipo de letra *capitalis rustica*.

ΗΡΑ	IVNO
ΕΞΤΙΑ	VESTA
ΠΟΣΙΔΩΝ	NEPTVNVS
ΑΡΕΣ	MARS
ΔΗΜΗΤΡΑ	CERES
ΑΦΡΟΔΙΤΗ	VENUS
ΑΘΗΝΑ	MINERVA
ΑΡΘΗΜΙC	DIANA
ΛΗΤΩ	LATONA
ΕΡΜΗС	MERCVRIVS
ΑΠΟΛΛΩΝ	APOLLO
ΖΕΥC	IOVIS

Lista de dioses
grecorromanos (Goetz
1892: 58; con algunas
correcciones).

ΚΡΙΟC	ARIES
ΤΑΥΡΟC	TAVRVS
ΔΥΔΙМОI	GEMINI
ΚΑΡΚΙΝΟC	CANCER
ΛΕΩN	LEO
ΠΑΡΘΕΝΟC	VIRGO
ΖΥΓΟC	LIBRA
ΣΚΟΡΠΙΟC	SCORPIO
ΤΟΞΟТΗС	SAGITTARIUS
ΑΙΓΑΙΟКΕΡωC	CAPRICORNVS
ΥΔΡΕХООC	AQUARIUS
ΙΧΘΥЕC	PISCES

Lista de signos del zodíaco (Goetz 1892: 30).

KΡΟΝΟΥ	SATVRNI
ΗΛΙΟΥ	SOLIS
ΣΕΛΗΝΗΣ	IVNE
ΑΡΕΩΣ	MARTIS
ΕΡΜΟΥ	MERCVRII
ΔΙΟΣ	IOVIS
ΑΦΡΟΔΙΤΗΣ	VENERIS

“(día) de Cronos, de Saturno; (día) de Helios, del Sol; (día) de Selene, de la luna; (día) de Ares, de Marte; (día) de Hermes, de Mercurio; (día) de Zeus, de Júpiter; (día) de Afrodita, de Venus”.

Lista de días de la semana (Goetz 1892: 58; con algunas correcciones).

PARENTES
AMBULAM
BONIS ALMBVLA
SALUTALIBENTER
MUNDU SESTO
ALEAM FUGE
LIBROS LEGE
LITTERAS DISCE
TROCHO LVDE

Parentes ama. “Ama a tus padres”.

Cum bonis ambula. “Anda con los buenos”

Saluta libenter. “Saluda amablemente”

Mundus esto. “Sé limpio”.

Aleam fuge. “Huye del dado (del juego)”.

Libros lege. “Lee libros”.

Litteras disce. “Aprende las letras”

Trocho lude. “Juega con el aro”.

Selección de algunos textos de los *Monosticha Catonis* agrupándolos en consejos de un padre a un hijo.

Schola pared exterior 1



Recreación del *Menologium Rusticum Colotianum* con los meses del año y datos astronómicos y de fiestas (CIL VI 2305)³.

³ Modelo 3D del *Menologium*: <<https://sketchfab.com/3d-models/menologium-rusticum-colotianum-62ef32e71aa44a2789aeb49a46ca7f42>> [23/12/2024]. Texto e imágenes en EDR143318 <http://www.edr-edr.it/edr_programmi/res_complex_comune.php?do=book&id_nr=EDR143318&fo_antik=&fo_modern=&Bibliografia%5B%5D=&Testo=&boolTesto=AND&Testo2=&bool=AND&ordinamento=id_nr&javasi=javascriptsi&se_foto=tutte&lang=it>



P(ublius) P(aquius) P(roculus)

A(ulus) V(ettius) C(aprasius) F(elix)

M(arcus) E(pidius) S(abinus) Q(uintus) M(arcus) R(ufus)

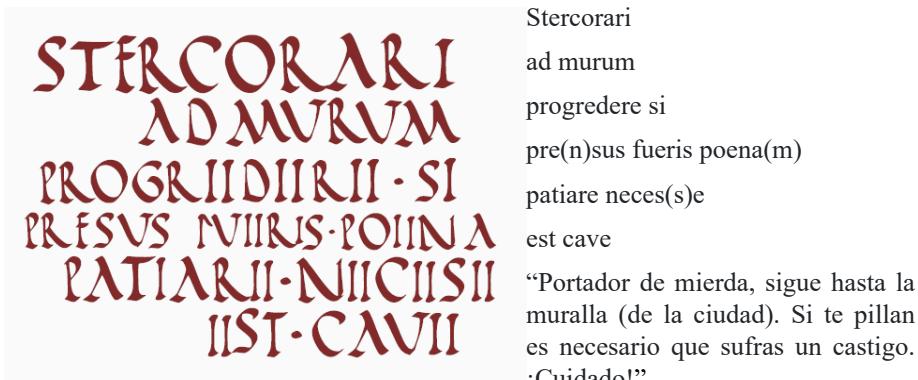
Suilimea C(eler)

(Vota por) Publio Paquio Próculo y Aulo Vettio Caprasio Félix (para duunviros)

(Vota por) Marco Epidio Sabino y Quinto Marco Rufo (para ediles)

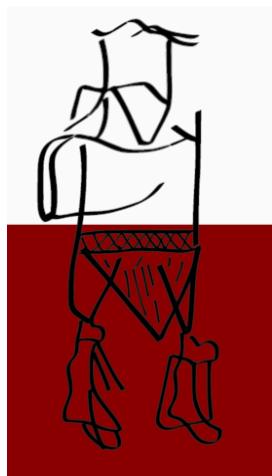
Emilio Céler (lo pintó)

Pintada electoral de Pompeya con varios candidatos pintada por Aemilius (“suilimea” es Aemilius al revés) Céler (CIL IV 660)⁴.



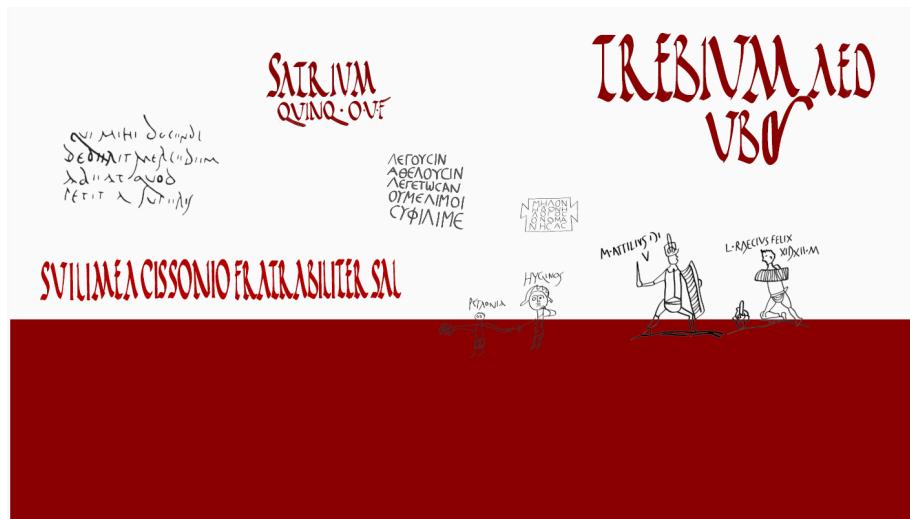
⁴ Imagen del original en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R7/7%202016%2003.htm>>[24/12/2024].

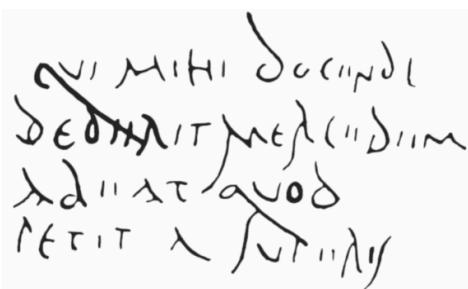
Pintada en la pared de una casa de Pompeya aconsejando que no se dejase basura junto a ella (CIL IV 7038).



Graffiti infantil de un gladiador de tipo tracio con la sica (espada corta curva), un escudo pequeño y grebas, procedente de la Casa de los amorcillos dorados (Pompeya) (Huntley 2010: 234 nº165).

Schola pared exterior 2





Qui mihi docendi

dederit mercedem

(h)abeat quod

petit a superis

“El que me haya dado el pago por mi enseñanza que obtenga lo que pida a los dioses”.

Graffiti encontrado en la Palestra grande de Pompeya, hoy perdido, en el que un maestro agradece el pago de sus honorarios. Podría relacionarse con que hubiera algún espacio destinado a la enseñanza bajo los pórticos del recinto (CIL IV 8562).



Suilimea (=Aemilius) Cissonio fratabiliter sal(utem)

“Emilio saluda fraternalmente a Cisonio”.

Pintada de Pompeya escrita por Aemilius (suilimea es Aemilius al revés) en la que saluda a Cisonio (CIL IV 659)⁵.



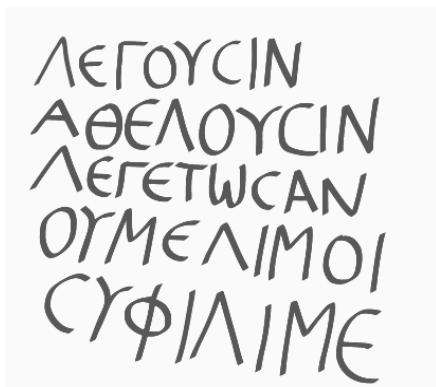
Satrium

quinquennalem oro vos faciat

“Os pido que hagáis quinquenal a Satrio”.

⁵ Imagen del original en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R7/7%202016%20003.htm>>[24/12/2024].

Pintada electoral en la fachada de una casa que da a la Vía de la Abundancia en Pompeya (CIL IV 7620). Al encargarse los duunviros cada cinco años de confeccionar el censo de los ciudadanos se les daba el nombre de quinquenales.



Λέγουσιν
Αθελούσιν
Λεγέτωσαν
οὐ μέλι μοι
σύ φίλι με

“Dicen lo que quieren. Que lo digan. No me importa. Tú ámame”

Adaptación de un grafiti de Cartagena del siglo II-III d.C. de tema amoroso del que también se han conservado ejemplos similares en otros lugares (Whitmarsh 2021: 156-163).

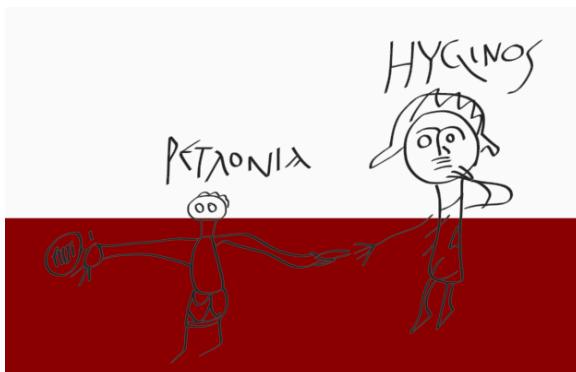


μῆλον
ήδονή
λόγος
ὄνομα
νήσας

“manzana, placer, palabra, nombre, habiendo navegado”.

Pintada en negro procedente del ágora de Esmirna⁶. Se trata de un cuadrado mágico que permite lecturas horizontales y verticales con la misma palabra, formando, además, la palabra λόγος una cruz central. Algunos le han dado una interpretación cristiana considerando las evocaciones de los términos, por ejemplo, la “manzana” con el fruto del Paraíso o la “palabra” de la que se habla en el prólogo del Evangelio según san Juan.

⁶ Se han encontrado dos ejemplos no completos en el ágora de Esmirna. Cf. Bagnall (2016: 122-123) con imagen en AGP-SMYT00096, *The Ancient Graffiti Project*, <<https://ancientgraffiti.org/Graffiti/graffito/AGP-SMYT00096>> [21 de diciembre 2024] y Bagnall (2016: 148) con imagen en AGP-SMYT00121, *The Ancient Graffiti Project*, <<https://ancientgraffiti.org/Graffiti/graffito/AGP-SMYT00121>> [21 de diciembre 2024].



Graffiti del siglo IV d. C. encontrado en una villa romana de Bruckneudorf (Austria) que se ha interpretado como una niña llamada Petronia que es guiada por su pedagogo de nombre Hyginos (Engelbrecht 1995: 21). En nuestra recreación hemos mejorado el nombre del pedagogo con respecto al original para que pueda leerse mejor. Otras interpretaciones, dada la lectura confusa del texto original sobre el segundo personaje, dicen que no es un pedagogo, sino una mujer y conjeturan nombres como Iulia o Quirina.



V(irum) B(onus) O(ro) V(os) F(acitis)

“Os pido que hagáis edil a Trebio. Es un hombre bueno”.

Pintada electoral de Pompeya conservada en el Museo Arqueológico de Nápoles (Inv. 4673) (CIL IV 123). En los carteles electorales no se exponía ningún programa del candidato, sino que se exaltaban sus cualidades morales, aptas para dirigir la colonia de Pompeya. Atención a la combinación de letras O F V.



M(arcus) Attilius |(pugnarum) I |(coronarum) I v(icit) // L(ucius) Raecius Felix |(pugnarum) XII |(coronarum) XII m(issus)

“Marco Atilio. Una lucha, una corona. Venció. Lucio Recio Félix. Doce luchas, doce coronas. Perdonado”.

Graffiti con pareja gladiatoria esgrafiado en la tumba 14EN de la necrópolis de la Puerta de Nuceria en Pompeya (CIL IV, 10236a). El de la izquierda es un mirmilón llamado Marco Atilio que había ganado un combate y había recibido una corona. En este duelo resultó vencedor. El de la derecha es un tracio llamado Lucio Recio Félix con doce combates y doce coronas. Fue perdonado, muy posiblemente por ser un gladiador famoso y tener un buen grupo de fans que abogaron por su perdón.

Schola pared exterior 3





Cn(aeum) Helvium

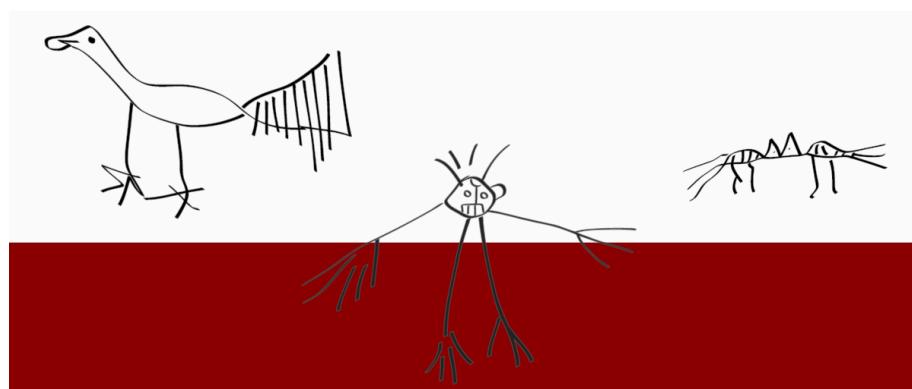
Sabinum

aed(ilem)

d(ignum) r(ei) p(ublicae) o(ro)
v(os) f(aciatis)

“Os pido que hagáis edil a Gneo
Helvio Sabino. Digno para la
administración pública”.

Pintada electoral de una pared de Pompeya donde se pide el voto para Gneo Helvio Sabino. Se incluye la fórmula DRP “digno para la administración pública” que certifica su idoneidad para el cargo (CIL IV 7241).



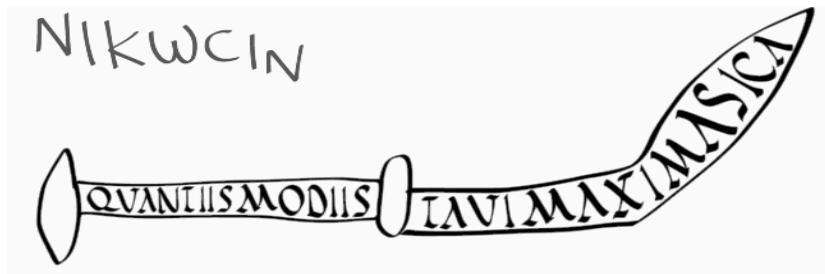
Tres grafitis infantiles. A la izquierda un ave hallada en la Villa San Marco en Estabias (Huntley 2010: 256 nº378), en el centro una figura humana encontrada en la pared exterior de la *Caupona* de Aselina en Pompeya (Huntley 2010: 248 nº301) y a la derecha dos aves enfrentadas aparecidas en la Palestra grande de Pompeya (Huntley 2010: 229 nº123b).

Ρωμέοι άει ΝΙΚΩΣΙΝ

Ρωμέοι άει νικῶσιν

“Los romanos siempre ganan”

Grafiti griego esgrafiado en una roca en Hisma, región del suroeste de Jordania, y datado en el siglo II-III d. C. (Tanner 1990: 185-188). El texto completo del grafiti es: Ρωμέοι ἀέτι νικῶσιν. Λαυρίκιος ἔγραψα χαῖρε Ζῆνων. “Los romanos siempre ganan. Lo escribió Lauricio. Hola, Zenón”.



Quanta es modesta, vi maxima, sica

“¡Qué modesta eres, *sica*, a pesar de tu gran poder!”.

Grafiti de una *sica*, la espada en ángulo característica del gladiador tracio, proveniente del peristilo de una casa de Pompeya (CIL IV 2396).



Popidum Rufum

Ivir(um) Quietus rog(at)

“Quieto propone a Popidio Rufo como duunviro”.

Pintada electoral de Pompeya en la que Quieto propone a Popidio Rufo como duunviro (CIL IV 9903).



Labyrinthus

Hic habitat

Min//otaurus

“Laberinto. Aquí habita el Minotauro”.

Graffiti pompeyano con el dibujo de un laberinto y un texto explicativo que evocan la leyenda de Teseo y el Minotauro (CIL IV 2331).



Dies / Saturni / Sol(is) / Lun(ae) / Mar(tis) / Merc(urii) / Iov(is) / Ven(eris) //

Nundinae / Pompeis / Nuceria / Atilla / Nola / Cumis / Put<e=I>olis / Roma / Capua //

Días Mercado

Saturno En Pompeya

(sábado) En Nuceria

Sol En Atela

(domingo) En Cumas

En Nola

Lunes En Cumas

Martes En Puteoli (Pozzuoli)

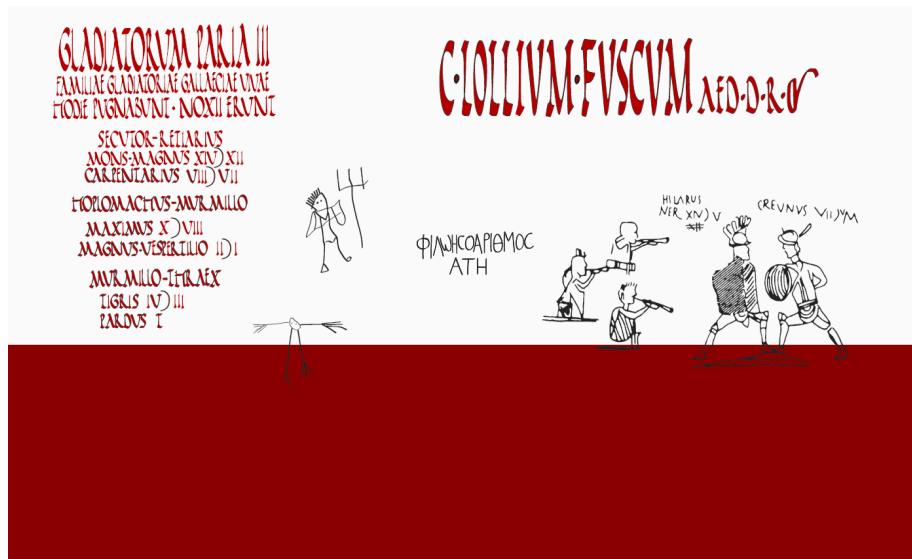
Miércoles En Roma

Jueves En Capua

Viernes

Graffiti con los días de mercado en varias localidades (CIL IV 8863). Como las columnas de días y localidades no están bien emparejadas es difícil dilucidar qué día corresponde a cada localidad y se han dado diversas respuestas. De todos modos, lo hemos incluido como ejemplo de calendario informal.

Schola pared exterior 4





Gladiatorium paria III
 familiae gladiatoria Gallaeciae Vivae
 hodie pugnabunt. Noxii erunt.
 Secutor-Retiarius
 Mons Magnus XIV (pugnarum) (coronarum) XII
 Carpentarius VIII (pugnarum) (coronarum) VII
 Hoplomachus-Murmillo
 Maximus X (pugnarum) (coronarum) VIII
 Magnus Vespertilio II (pugnarum) (coronarum) I
 Murmillo-Thraex
 Tigris IV (pugnarum) (coronarum) III
 Pardus T(iro)

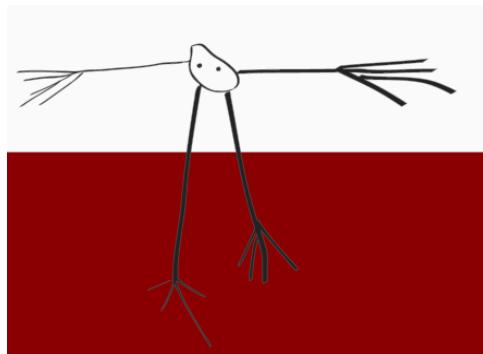
Tres pares de gladiadores
 de la familia de gladiadores de Gallaecia Viva
 lucharán hoy. Habrá condenados.
 Secutor-Reciario
 Mons Magnus (Montaña grande) catorce luchas, doce coronas

Carpentarius (Carpintero) ocho luchas, siete coronas
Hoplómaco-Mirmilón
Maximus (El más grande), diez luchas, ocho coronas
Magnus Vespertilio (El gran murciélagos), dos luchas, una corona
Mirmilón-Tracio
Tigris (Tigre), cuatro luchas, tres coronas
Pardus (Leopardo), novato

Pintada imaginaria de un cartel anunciador de espectáculo de gladiadores que combina el cartel original prototípico de Pompeya con la lista de combatientes de un programa de mano de gladiadores. Los nombres de los gladiadores y sus especialidades son los utilizados por los luchadores reales que integran la *familia gladiatoria* de la asociación *Gallaecia Viva*.



Graffiti infantil de gladiador reciario encontrado en una habitación de la Casa de Minucio Fusco en Pompeya (Huntley 2010: 223 nº73).



Graffiti infantil de una persona situado en la pared exterior de la *Caupona de Aselina* en Pompeya (Huntley 2010: 248: nº302).



C(arium) Lollium Fuscum aed(ilem) d(ignum) r(ei) o(ro) v(os) f(aciatis)

“Os pido que hagáis edil a Gayo Lolio Fusco. Digno para la administración pública”.

Pintada electoral en una fachada que da a la Vía de la Abundancia en Pompeya justo al lado de la *Caupona de Aselina* que propone a Gayo Lolio fusco como edil. (CIL IV 7874)⁷.



φιλῶ ἡς ὁ ἀριθμὸς

Ατη

“Amo a una mujer cuyo nombre es 1.308”.

Este texto pintado en negro, procedente del ágora de Esmirna⁸, es lo que se llama un isopsefismo, en el que se juega con los números y las letras del alfabeto griego. Al escribirse los números en griego con las letras de su alfabeto observamos que Ατη equivale al número 1.308 (1000+300+8). Bajo esa cifra puede escondese el nombre secreto de la amante: Τύχη (300+400+600+8).

⁷ Imagen en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/R9/9%2011%2003.htm>> [26/12/2024].

⁸ Cf. Bagnall (2016: 267). Imagen en AGP-SMYT00273, *The Ancient Graffiti Project*, <<https://ancientgraffiti.org/Graffiti/graffito/AGP-SMYT00273>> [26/12/2024].



Hilarus Ner(onianus) (pugnarum) XIV (pugnarum) (coronarum) ~~XII~~ (tachado) V(icit)
Creunus (pugnarum) VII |(coronarum) V M(issus)

“Hilaro, de la escuela neroniana, catorce victorias, doce coronas. Venció.
Creuno, siete luchas, cinco coronas. Perdonado”.

Graffiti de pareja de gladiadores (quizá tracio contra hoplómaco) con músicos inspirado en uno procedente de la tumba 14EN de la Puerta de Nuceria en Pompeya (original en CIL IV 10236)⁹. Lo hemos colocado para ejemplificar que la música estaba presente en las luchas de gladiadores. En el original el número XII de supuestas coronas de Hilaro estaba tachado.

4. CONCLUSIONES

Hemos convertido dos espacios del mundo romano: *caupona* y *schola* de nuestra asociación *Gallaecia Viva* en un muestrario de grafitis y pintadas en griego y latín que permiten al público “escuchar” de primera mano las inquietudes y anhelos de los antiguos habitantes del Imperio romano, de forma que las paredes hablan y nos invitan a entablar diálogo con ellas. Cada uno de estos textos nos descubre un nuevo aspecto que a su vez se relaciona con otros similares o contrarios que aparecen en otra pared contigua o más lejana. Las posibilidades

⁹ Dibujos e imágenes en <<https://pompeiiinpictures.com/pompeiiinpictures/Tombs/tombs%20nocen%20p3.htm>> [26/12/2024].

de uso didáctico son muy variadas. Por un lado, la simple observación por el público asistente a una jornada festiva de recreación que verá su curiosidad satisfecha mediante las preguntas concretas a los miembros de la asociación. De igual modo en las jornadas de recreación se pueden llevar a cabo visitadas comentadas a las paredes interiores e exteriores, bien de forma completa, bien de acuerdo con una temática concreta: amor, fiesta, bromas e insultos, gladiadores... En el ámbito educativo las paredes permiten hacer recorridos con estudiantes de diversos niveles, desde infantil a Universidad, observando y analizando cada caso o un grupo de caso. En el interior de la *schola* las paredes, como ya hemos dicho, funcionan como “pizarras” para la práctica de ejercicios escolares. Iremos perfilando con la práctica estas distintas posibilidades y elaborando materiales que permitan sacarles el mayor provecho posible.

5. BIBLIOGRAFÍA

BAGNALL, R. S. *et al.* (2016), *Graffiti from the Basilica in the Agora of Smyrna*, New York University Press, New York.

BUONOPANE, A. (2009), “Una voce di chi non aveva voce: i graffiti delle donne”, en M. G. A. Bertinelli y Angela Donati (eds.), *Opinione pubblica e forme di comunicazione a Roma: il linguaggio dell’epigrafia*, Fratelli Lega, Faenza, 2009, 231-245.

CRIBIORE, R. (1998), “A School Tablet: A List of Names and Numbers”, *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 35, 145-151.

CRIBIORE, R. & DAVOLI, P. & RATZAN, D. M. (2008), “A Teacher’s Dipinto from Trimithis (Dakhleh Oasis)”, *Journal of Roman Archaeology* 21, 170-192.

ENGELBRECHT, H. (1995), *Erziehung und Unterricht im Bild. Zur Geschichte des österreichischen Bildungswesens*, ÖBV Pädagogischer Verlag, Wien.

GOETZ, G. (1892), *Hermeneumata Pseudodositheana* (vol. III *Corpus Glossariorum Latinorum*), Leipzig.

HUNTLEY, K. V. (2010), *Material Culture Approaches to the Study of Children and Childhood in the Roman World*, School of Archaeology and Ancient History, University of Leicester.

KASTER, R. A. (1984), “A Schoolboy’s Burlesque from Cyrene?”, *Mnemosyne* XXXVII fasc. 3-4, 457-458.

LILLO REDONET, F. (2011), “Talleres didácticos de epigrafía latina y grafitis pompeyanos en el aula de Latín de ESO y Bachillerato”, *Thamyris* n. s. 2, 49-66. <<https://revistas.uma.es/index.php/thamyris/article/view/18755/18750>> [23/12/2024].

LILLO REDONET, F. (2015), “Tocando la escuela grecorromana: papiros, óstraca y tablillas escolares en el aula de Griego y Cultura Clásica”, *Thamyris* n. s. 6, 321-346. <<https://revistas.uma.es/index.php/thamyris/article/view/18676>> [23/12/2024].

LILLO REDONET, F. (2016), “*Schola romana*: recreación de tablillas y papiros escolares latinos en el aula de Latín de ESO y Bachillerato”, *Thamyris* n. s. 7, 97-120. <<https://revistas.uma.es/index.php/thamyris/article/view/18651>> [23/12/2024].

NEDELJKOVIĆ, N. (1994), “An Obscene Word Play in Pompeii”, *Živa antika* 44, 125-126.

SIMÔES RODRIGUES, N. (2012), “Sodoma e Gomorra em Pompeios”, *ARYS* 10, 259-274.

SOLIN, H. & ITKONEN-KAILA, M. (1966), *Graffiti del Palatino, I. Paedagogium*, Acta Instituti Romani Finlandiae, Helsinki.

TAEUBER, H. (2005), “Graffiti und Dipinti”, en H. Thür, (ed.), *Hanghaus 2 in Ephesos. Die Wohneinheit. 4. Baubefund, Ausstattung, Funde*, Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW), Wien, 132-143.

TANNER, R. G. (1990), “Greek Epigraphy in South Jordan”, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 83, 183-193.

WITHMARSH, T. (2021), “Less Care, More Stress: a Rhythmic Poem from the Roman Empire”, *The Cambridge Classical Journal*, 67, 135-163.

APÉNDICE FOTOGRÁFICO

Coupona interior paredes 1 y 2



Coupona interior pared 2



Caupona interior pared 4



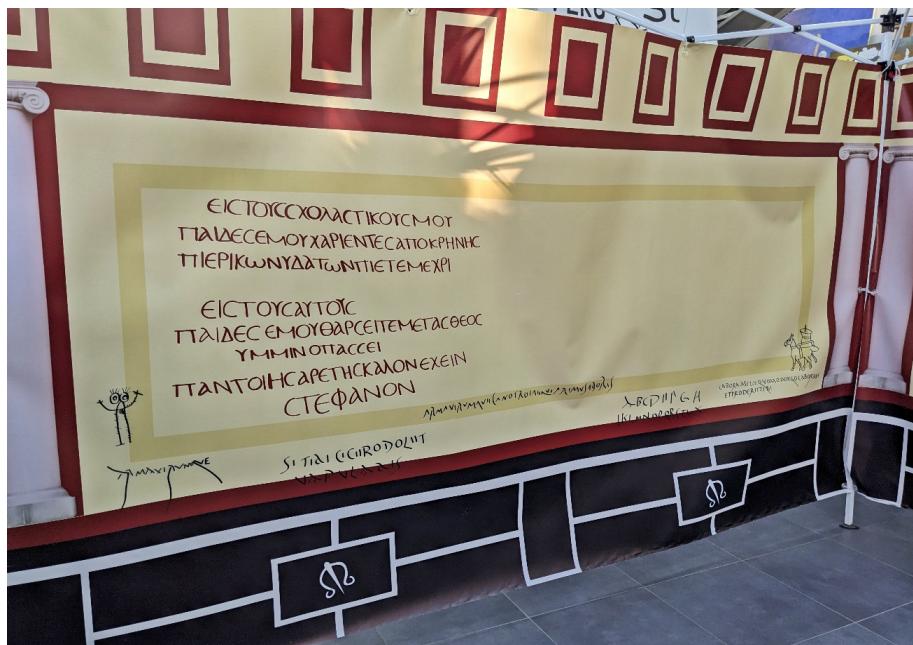
Caupona exterior pared 1



Caupona exterior paredes 2 y 3



Schola pared interior 1



Schola paredes interiores 3 y 4



Schola interior con discípulo trabajando



Schola exterior paredes 3 y 4



Schola exterior paredes 3 y 4



